

## Die Registrierungen für die Orgel von Saint-Epvre in Nancy nach 1623

1599 bauten Floris und Nicolas Hocquet in Nancy, Saint-Epvre, die einmanualige Orgel eines unbekannteren früheren Orgelbauers um. 1622 wurde diese Orgel von Nicolas Hocquet erweitert: Die Lade wurde geteilt in Hauptwerk und Positiv mit eigenem Manual, es wurden vier Register hinzugefügt, der Tonumfang um vier Töne im Baß und vier Töne im Diskant erweitert auf vermutlich CD-c<sup>3</sup> und eine Pedalklavatur angelegt, die an beide Manuale angehängt war.<sup>1</sup> Zu der so entstandenen Orgel ist eine undatierte Registrierungsanweisung erhalten, die ihrem Inhalt zufolge nach dem Umbau der Orgel, aber noch in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts entstanden sein muß. Ihr Text lautet:<sup>2</sup>

*Estat des jeuz que contient l'orgue de Sainct-Epvre*

### *Premierement*

- 1 *La Monstre de huit pieds*
- 2 *Le Bourdon de 4 pieds respondant ausd. 8 pieds*
- 3 *L'octave de 4 pieds*
- 4 *Doublette (ou superoctave) de deux pieds*
- 5 *Un Cesquialtera a deux tuyaux par marche*  
*le plus gros a trois pieds et l'autre deux le reste tout en diminuant*
- 6 *Une fourniture a 4 tuyaux par marche,*
- 7 *Une Cymbale a 3 tuyaux et à 4.*

### *Pour de Positif*

- Bourdon de 4 pieds*  
*Flutes de 2 pieds respondant a 4*  
*Un sifflet respondant a 2 pieds*  
*Un jeu de nazard*  
*Trompettes de 8 pieds*  
*et clairons de 4 pieds*
- Le cornet qui est en façon de positif qui est celuy qui fait face embas. Il y a six tuyaux par marche le tout faisant 144 tuyaux*

### *La manière ou Méthode pour jouer lesdits jeux*

- Premierement La Monstre de 8 pieds, le bourdon de 4 pieds, respondant a 8 pieds, L'octave de 4 pieds, doublette de 2 pieds, Fourniture et Cymbale pour le plein-jeu*  
*Et la trompette lorsque l'on voudra*  
*De mesme que le Cesquialtera*

### Verzeichnis der Register, welche die Orgel von Saint-Epvre enthält

1. Montre 8'
  2. Bourdon 4' klingend 8'
  3. Octave 4'
  4. Doublette oder Superoctave 2'
  5. Sesquialtera zu zwei Pfeifen pro Taste  
die größte zu 3' und die andere 2' [gemeint 2 2/3' + 1 3/5'?), der Rest kleiner werdend
  - 6 Fourniture zu 4 Pfeifen pro Taste
  - 7 Cymbale zu 3 und 4 Pfeifen [pro Taste]
- Für das Positif [Brustwerk?]

- Bourdon 4' [klingend 8'?)  
Flûte 2' klingend zu 4'  
Sifflet klingend 2'  
Nazard [1 1/3'?)  
Trompettes 8' und  
Clairon 4'

Das Cornet, welches in der Art eines Positivs ist, nämlich jenes welches sich unten zeigt [= Rückpositiv<sup>3</sup>]. Es hat 6 Pfeifen pro Taste, insgesamt 144 Pfeifen [=24 Töne cis<sup>1</sup>-c<sup>3</sup>; wahrscheinlich auf Hauptmanual spielbar]

### Die Art oder Methode, um die genannten Register zu spielen

1. Für das Plein-jeu [=Plenum]: Montre 8', Bourdon 8', Octave 4', Doublette 2', Fourniture 4f., Cymbale 3-4f. Und die Trompette [des Positivs, für cantus firmus im angehängten Pedal] wenn man sie will  
Ebenso die Sesquialtera 2f. 3'

<sup>1</sup> René Depoutot, Les Orgues des Eglises St. Epvre de Nancy. Mémoire de maîtrise, Université de Strasbourg II, 1978 S. 7-8.

<sup>2</sup> zitiert nach: R. Depoutot, a.a.O. S. 9-10.

<sup>3</sup> Im Umbauvertrag 1622 beschrieben als »*un cornet lequel saplicquera apres la chere de l'orgue en forme de positif*«, siehe Depoutot, a.a.O. S. 8

- 2 *La Monstre et le Bourdon seuls*
- 3 *La Monstre et l'octave*
- 4 *La Monstre, le bourdon et Cesquialtera*
- 5 *La Monstre, Bourdon, octave, Superoctave et Cesquialtera*
- 6 *Monstre toute seul*
- 7 *La Monstre et Doublette avec le Rossignol*
- 8 *La monstre et Cesquialtera avec le Rossignol*
- 9 *La Bourdon avec l'octave*
- 10 *Bourdon et fourniture avec Cesquialtera*
- 11 *Monstre, Bourdon et Cymbal*
- 12 *Monstre, Bourdon, et Cornetz*

*Pour le jeu du positif*

- 1 *Bourbons fluttes, sifflets et Nazard*
- 2 *Bourdon et fluttes*
- 3 *Bourdon nazard et fluttes*
- 4 *Bourbons et sifflets*
- 5 *Bourbons fluttes et Trompettes*
- 6 *Bourbons fluttes et clairons*
- 7 *Bourbons et clairons*
- 8 *Flutes et clairons*

*Tous les dits jeux du positif se pourront jouer séparément avec tous les autres jeux cy devant, a la fantaisie de l'organiste comme il trouvera bon.*

2. Montre 8' und Bourdon 8' allein
3. Montre 8' und Octave 4'
4. Montre 8', Bourdon 8' und Sesquialtera 2f. 3'
5. Montre 8', Bourdon 8', Octave 4', Superoctave 2' und Sesquialtera 2f. 3'
6. Montre 8' ganz allein
7. Montre 8' und Doublette 2' mit Nachtigall
8. Montre 8' und Sesquialtera 2f. 3' mit Nachtigall
9. Bourdon 8' mit Octave 4'
10. Bourdon 8' und Fourniture 4f. mit Sesquialtera 2f.
11. Montre 8', Bourdon 8' und Cymbale 3-4f.
12. Montre 8', Bourdon 8' und Cornet 6f. Diskant

Für das Spiel des Positivs

1. Bourdon 8', Flute 4', Sifflet 2', Nazard [1 1/3?]
2. Bourdon 8' und Flûte 4'
3. Bourdon 8', Flûte 4', Nazard [1 1/3?]
4. Bourdon 8' und Sifflet 2'
5. Bourdon 8', Flûte 4' und Trompette 8'
6. Bourdon 8', Flûte 4' und Clairons 4'
7. Bourdon 8' und Clairon 4'
8. Flûte 4' und Clairon 4'

Alle genannten Registrierungen des Positivs können getrennt mit allen anderen, vorstehenden Registrierungen gespielt werden, nach der Fantasie des Organisten, wie er es gut finden wird.

(Übersetzung: Roland Eberlein)